

La Pagina

da Surmeir

EDIZIUNS

emda
44

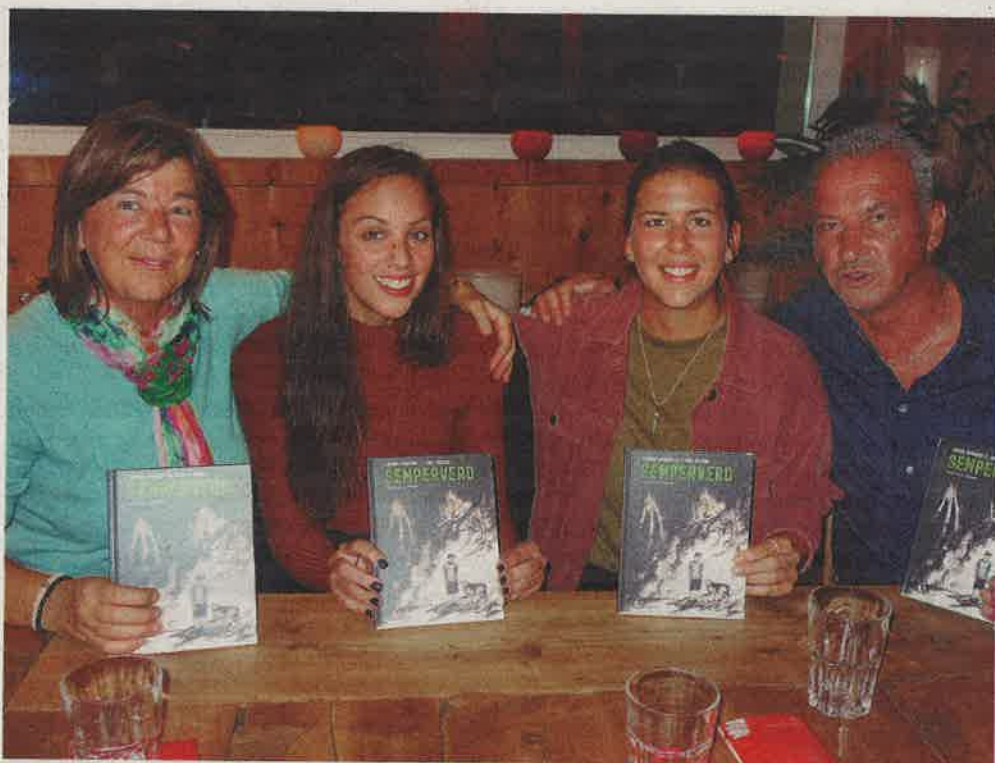
SAVOGNIN: vernissascha digl codesch «Sempverd»

Cura tgi en codesch è fitg spezial

pb. Venderde passo è sto alla Palaver Bar a Savognin la vernissascha d'en codesch. An sasez navot spezial. Ma an chel cass è ple u manc tot sto spezial tar l'edizium digl codesch «Sempverd» da Simona Demarmels ed Anna Negrini.

Codeschs cumparan an mellas mintg'onn ainten tof igls lungatgs. An rumantsch betg. Lò sa restanscha chel domber sen ena bunga tozza. Per edeir en codesch dovrìgl en autour u ena autoura. Chel u chella screiva en'istorgia, experientschas dalla veta u forsa er ena collecziun da receipts spezials. I dovra alloura ena tgesa editoura tgi è prontà da surpiglier igl cuntign e far en codesch ordlonder. Da lascher stampar el ed alloura da rabagler el schi bagn scu pussebel tranter la gliout. Tìgl codesch «Sempverd» preschento l'emda passada alla vernissascha a Savognin corresponda ple u manc navot a chel clichè dad en codesch.

Giagn igl ampren tar las autouras digl codesch. Chegl èn Simona Demarmels ed Anna Negrini. Damais dus cuntinuaziun p. 2



(da san.) Mirjana Negrini, la mamma dad Anna Negrini, Simona Demarmels, conautoura, Elena e Flavio Negrini, la sora ed igl bab dad Anna tar la vernissascha.

SURVISTA

Favogn Surses – bilantscha

Cun igl nom «Favogn Surses» è nia fundo avant bung en mèz onn ena uniun tgi dueva procurar per occurrenz per la giuventetna. Occurrenz digl taimp liber, zont per eir an sorteida. Cugl president dall'uniun vainsa tschartgea da far ena curta bilantscha.

9

Sustign se dalla bassa

Igl padrinadi svizzer digls cumegn da muntogna sa solidarisescha cun las regiuns muntagnardas. Cun igl sies sustign geida el da far abitabel er las vischnancas e tgi la cuntrada vigna cultivada. Ena acziun da solidaritad tranter cumegn bagnstants e tals pi debels da finanzas.

11

I mantga anc bler per la quota

La tgatsch'ota 2019 n'è betg stada bunga. Er an Surmeir betg. Las cefras concretas per chella regiun cattez sen la pagina

15

Ena fusiun tgi fò senn

Tar las uniuns da teir an Surses davigl anc egnà an Surgòt ed egnà an Sotgòt. Da curt è neida decideida la fusiun tar l'uniun Surses.

17

autouras pigl madem codesch. Chegl dattigl bagn adegna puspe tgi ples autours lavouran pigl madem codesch. Spezial è bagn schi an chel cass on tottas dus scretg ve dalla madema istorgia. Independenta egna da l'otra. Ma giagn tar l'antschatta. Chella è stada igls onns 2015/16. Ellas vevan tottas dus 24 onns. Alla scol'ota pedagogica a Coira vevan ellas da far lour lavour da diplom. An rumantsch. Las dus ameias èn sa decideidas da screiver en'istorgia. Ansemen. Betg glst casualmaintg en'istorgia. Anna Negriini scriveva gio per la columna rumantscha «Convivenza» curts schabetgs or dalla veta tgi èn cumparias ainten «La Quotidiana» ed ainten la «Südostschweiz». Simona Demarmels scriveva adegna puspe istorgias da fantascheia per sasez. Stada scretga l'istorgia erigl alloura er cler tgi chegl savess eneda davantar en codesch.

L'istorgia ansemen, igl codesch ...

Per screiver ansemen en'istorgia dovrigl pulita armuneia tranter dus autours. Ma chella para quasi dad esser stada scu cun sasez, scu tgi Simona Demarmels è detg dalla vernissascha. Ellas on gl'amprem mess ansemen l'istorgia e siva partia se las parts. Mintgigna scriveva uscheia en toc. An furma da tgapelets. Ed ossa, ligiond igl codesch vo tot bagn gl'egn ainten gl'oter. I corra e nign sminess tgi cò fissan stadas dus autours: «L'istorgia era scu gio cò e nous vagn gia da metter ella sen palpieri.» Chella istorgia vevan ellas gio creò ainten la fantascheia. Ellas vevan tscharnia comunablamaintg igls noms dallas figuras. Ellas vegian er mai gia ena bloccada e vegian continuadamaintg sa barato ideias e seian stadas criticas l'egna cun l'otra. Ellas vevan la duevla fidanza egna ainten l'otra ed ensacu

er la madema vista anvers la veta ed igl mond. Ea, chegl tgi vagn numno armuneia. L'istorgia è stada scretga. I mantgeva anc la publicaziun. Ainten chel frataimp ò la conautoura ed ameia gia da bandunar chest mond. La malsogna maligna ò sdrappo Anna Negriini or da chella armuneia tgi rigiva generalmaintg anturn ella. Per Simona Demarmels erigl atgnamaintg cler, er schi igl codesch era en project communabel, tgi l'istorgia gess ossa ainten la trocla. Da l'otra vart erigl en giaveisch dad Anna. Cunaschond igl sies destign veva ella supponia tgi l'istorgia ed igl codesch savessan esser a fegn. Ella veva exprimia ensacuras chel giaveisch digl codesch e schibagn igl anteriour scolast, Bartolome Tschanner scu er igls sies genitours on sustignia e do curasch a Simona Demarmels da realisar igl project. Mutivaziun veva ella ossa avonda.

Sustign er dalla Chasa Editura Rumantscha

Schi simpel n'ègl pero betg sto per Simona Demarmels. Er schi l'istorgia era cò. Ma edeir en codesch n'è betg ensatge tgi ins fò mintga de.

Per la Rumantscheia dattigl ossa gio divers onns ena tgesa editoura tgi sustigna ediziuns rumantschas an general. La «Chasa Editura Rumantscha» scu ella sa nomna è er s'interessada dall'istorgia dallas dus Surmiranas. «Gist codeschs cun istorgias per unfants ainten la vigliadetna dalla terza anfignen la seisavla classa dattigl fitg pacs», ò managea Anita Capaul, la manadra dalla tgesa editoura a caschung dalla vernissascha.

Per Simona Demarmels è alloura antschet en proceder tgi ella cunascheva betg anc. Schi ins surdat en'istorgia ad ena tgesa editoura,

alloura ins surdat er igls dretgs ed ins stò er s'occupar cun tgossas tgi ins veva anfignen ossa betg panso vedlonder. D'ena vart dat la tgesa editoura bung sustign. Da l'oter mang ins ò dad acceptar tgi vignan aint elemaints tgi èn forsa en po oters tgi spitgia. En codesch per unfants n'è betg imaginabel sainza illustraziuns. Per solit ò l'autoura sezza betg las habilitads da far sezza chellas. Agl cass digl codesch «Sempverd» ins ò gia la furtegn da pudeir sa fidar dad en profi: Jon Bischoff. «La pi gronda fadeia vaia gia da liger l'istorgia an surmiran», ò el managea. Naturalmaintg tgi el vegia ampruo da corresponder cun las illustraziuns all'istorgia dallas dus autours. Ma ensacu survigna l'istorgia antras igls sies dessegn er ena nota persunala. Gist tar Lio, la figura principala vegia el gio ferm an igl igl sies nev tgi stetta ainten la madema tgesa a Vicosoprano. Chel seia ainten ple u manc la madema vigliadetna ed er savens ve digl telefonign.

A Simona amplai igl pi bagn ve dallas illustrada scu tgi el interpreto visualmaintg igl pievel da Lu aint igl mond da Sempverd.

Jon Bischoff, influenzo dall'istorgia e perveia digl mond mecta stgeir ò er desistia allas calours. Dumando quant dei tgi el vegia per en singul dessegn ò el managea tgi chegl seia fitg different. Egn geia detg spert ed en oter possa alloura cuzzar ples deis e pitost notgs.

Divers gidanters

L'ediziun d'en codesch ò er en aspect finanzia. Cò ò la tgesa editoura er presto bungs sarvetschs tschartgond sponsors ed avend contact cun instituziuns tgi sustignan tals projects.

Ena lavour en po pi gronda è er mintgamai igl lectorat. Chel ò surpiglia Ursina Guldmond-Netzer tgi stat ad Amsterdam: «Ouras or ischans stadas agl telefon e vagn discurria sur da detags. Ia va savia profitar enorm da chels contacts», dei Simona Demarmels.

La versiun originala digl codesch è an surmiran. Las correcturas aint igl idiom ò surpiglia Reto Capeder. Igl codesch è, scu menziuno, adatto per scolars dallà terza anfignen seisavla classa. Er scu lectura ainten scola. Uscheia ò er fatg senn da metter dasperas la versiun surmirana er ena versiun an rumantsch-grischun aint igl codesch. Perchegl tgi las scolas rumantschas da Surmeir vignan gio alfabetizadas an rumantsch-grischun. Per la translaziun an rumantsch-grischun è stada procurada Marina Cajacob-Wyss e las correcturas ò fatg Gabriela Holderegger Pajarola.

Ena vernissascha zont simpatica

La preschentaziun digl codesch venderde passo agl rom dad ena vernissascha alla Palaver Bar è stada en'occorrenza fitg simpatica. Gio igl local cun tanta mobiglia viglia furma ena bunga atmosfera. Igl local era er amplania veiramaintg anfignen tar la davosa soptga. Tantas ameias ed ameis da Simona e



(sa san.) Simona Demarmels, conautoura; Karin Kohler-Pattis, moderatoura e responsabla per l'ediziun tar la Chasa Editura Rumantscha e Jon Bischoff, igl illustratour.



Igls scolars dalla 5./6. classa primara cun la scolasta Madlaina Nay on ambelia la vernissascha digl codesch «Sempvervd».

dad Anna eran rivos ed er lour famiglias e tants oters interessos.

Karin Kohler-Pattis è collaboratoura dalla Chasa Editura Rumantscha ed è stada responsabla per l'ediziun da «Sempvervd». Ella è bagn versada cugl idiom surmiran ed igl valader ed ò surpiglia la moderaziun dalla vernissascha. Cun ella a meisa l'autoura Simona Demarmels ed ensacu pareva er Anna Negrini dad esser preschainta. Da l'otra vart dalla moderatoura era igl illustratour Jon Bischoff. An discurs fitg persunals ò Karin Kohler tschartgea da neir a saveir duple sur da detagls an connex cun l'istorgia, cun las autours e cugl illustratour.

«Sempvervd» è en'istorgia da fantascheia. Chel gener ins nomna «fantasy». Pertge gist chel? «Chels onns lò era chella furma d'istorgias gist fitg actuala. E nous eran tottas dus en tant interessadas ve dalla magia dalla veta», è stada la rasposta da Simona.

E tgi igl tgang Cookie ò survagnia ainten l'istorgia ena rolla schi impurtanta n'è er betg casual. Anna veva en tgang a tgesa e Simona è adegna stada en po nara da tgangs ed ò ossa en agen tar ella a tgesa. Ma betg angal chegl seia sto igl muteiv: en tgang fetscha pi simpel dà declarar las interacziuns humanas.

Simona ò er tradia tgi Anna era pi curaschoussa tgi ella e schi ella era ensanouas malsieira, geva ella adegna tar Anna.

Jon Bischoff ò fatg paleis las sias atgnadads an connex cun las illustraziuns.

Scu punct culminont dalla seira ò Simona preligia or digl codesch scretg ansemen cun Anna. E Simona ò fatg chegl schi bagn. Ella ò duvro igls sies talents teatrals tgi ella ò gio demusso tantas gedas cun l'egna u l'otra rolla da parada tar las cumegias da tschever

dall'uniun da giuventetna a Salouf. Ainten la prelecziun ins ò er pudia santeir tgi igl lungatg corra e veiva e tgi ellas on tscharnia bagn las dretgas expressiuns per deir chegl tgi ellas levàn.

Igl rom musical dalla vernissascha on fatg la 5/6 avla classa primara da Surses cun lour scolasta Madlaina Nay.

Lio e Cookie tranter dus monds

Ed ossa anc curt tigl cuntign sainza leir tradeir duple. Lio è en mattatsch dad 11 onns. Cuntrari dad oters unfants ainten la sia vigliadetna è el durant las vacanzas da stad betg alla mar, mabagn cugls sies genitours scu paster sen l'alp Pandela. E naturalmaintg er cun Cookie, igl sies tgang ed igl telefonign. Damais ena situaziun dètg reala. En de cape-tigl tgi Cookie corra siva ena muntanela e sen la rosna vign el tratg giuadaint ansemen cugl sies patrung tgi igl vot spindrar. Siva ena lunga crudada reivan els ainten en oter mond. Igl mond da Sempvervd. Ma cò n'è betg blier da bel. E tot magari stgeir. E lò noua tgi è stgiradetna è er la noschadad. Percheigl tgi rigia disharmuneia tranter igls elemaints.

Ainten chel mond da Sempvervd veiva er la matta Lu cugl sies pievel. Lio e Cookie survignan la rolla da metter puspe an armuneia igls elemaints ed els on da passantar diversas amprovas cun bravura e furtegnia. Ma alla finala gartegigl ad els da spindrar igl pievel da Lu dalla disgraztga e da lascher returnar armuneia, pasch e vanteira ed els vignan festivos scu eroxs. Siva aveir sa pers vignan Lio e Cookie puspe ansemen. Cookie ò ainten bucca la clav dad òr per la porta digl spindramaint ed els reivan puspe a tgesa sen l'alp da Pandela.

TGESAS D'ATTEMPOS: Alvagni ed Andeer lessan cooperar

comm./mc La tgesa d'attempos e da tgira envia ad Alvagni ed igl center da tgira Glienda ad Andeer examineschan pussebladads da cooperaziun segl sector direcziun da tgesa e direcziun digl sarvetsch da tgira.

Stretgas persunals tar posiziuns da cader on intimo las suprastanzas dallas dus instituziuns da furmar ena grupp da lavour tgi examinescha las pussebladads da cooperaziun ed elaborescha ena cunvegna da cooperaziun. I vò ainten tottas dus instituziuns per las funcziuns da direcziun da tgesa e direcziun digl sarvetsch da tgira.

La tgesa d'attempos e da tgira envia ad Alvagni ò ena mancanza segl sector direcziun digl sarvetsch da tgira. Igl center da tgira Glienda ò dad occupar da nov la piazza dalla direcziun da tgesa. Tottas dus plazzas èn betg plazzas da 100% funcziun ed èn uscheia grevas dad occupar. Ainten tottas dus tgesas lavouran fitg bungas donnas da cader cun blier'experientscha. Cun midadas dalla piazza savessan las dus donnas digl rom surpigliar lour funcziun er ainten l'otra instituziun. Igl è sa musso tgi las dus donnas fissan avertas per ena tala schliaziun.

Nigna fusiun

Las dus suprastanzas planiseschan nigra fusiun. Igl envia ed igl Glienda restan interpretas autonomas cun en'atgna identitad, atgnas lengia directivas, atgna structura ed atgna filosofia. Glè betg planiso ena reducziun da plazzas da lavour e las plazzas da lavour èn betg periclitadas antras en cooperaziun pussebla.

Ena grupp da lavour examinescha las pussebladads da cooperaziun e lavoura or ena cunvegna da cooperaziun. Anfignen la fegn digl onn 2019 lessan las dus suprastanzas decider sur dalla cunvegna da cooperaziun. Schi gartegia tot alloura è la midada planisada pigl 1 da favrer 2020.

Alla grupp da lavour appartignan: Markus Pieren, president envia, Gian Catrina, president Glienda, Patricia Rolinger, directoura envia, Barbla Truog, directoura Glienda, Petra Grübl, manadra sarvetsch da tgira envia e Veronika Reichenbach, manadra sarvetsch da tgira Glienda.